



## 经济及社会理事会

Distr.: General  
18 June 2001  
Chinese  
Original: English

### 2001 年实质性会议

2001 年 7 月 2 日至 27 日, 日内瓦

临时议程\* 项目 14 (a)

社会和人权问题: 提高妇女地位

### 提高妇女地位国际研究训练所董事会第二十一届会议的报告

#### 一. 提请经济及社会理事会注意的事项

1. 联合国应采取发必要措施以确保提高妇女地位国际研究训练所(提高妇女地位研训所)能继续存在,并应为此目的而动员各会员国协助它的可持续性,但须考虑到一个事实,那就是:性别问题信息和联网系统第一和第二阶段均已完成,第三阶段业已展开;预计的经费已有 50%业已动用了。
2. 董事会建议,基石在不得不以临时任命为之的情况下也应尽快任命该研训所的新所长,但须考虑到该研训所当前的关键处境;依照提高妇女地位研训所章程第四条第 1 款的规定,应同董事会商讨此项任命。董事会还建议,如果经费许可,为了促进顺利的过渡,新任所长在现任所长仍旧在该研训所工作期间内即应履行职能。董事会建议,作为一个优先条件,新所长的传略中应包含有募款能力。此外,其传略应包含有下列内容:对联合国系统的了解;已证实的在国际一级的工作方面的专门知识;高超的管理技巧;具有行政经验,了解性别问题而且具有流利的英语、西班牙语和可能的法语能力。
3. 董事会重申它建议应当审计提高妇女地位研训所信托基金,并表示它对在董事会本届会议的讨论结束之前仍无法提出最近的审计工作综合报告感到遗憾。
4. 董事会注意到 2000 年提高妇女地位研训所活动进度报告。
5. 董事会注意到并且已核准拟议的 2001 年战略重点,工作计划和预算需要量。它确认了性别总是信息和联网系统方法的相关性,它还确认必须确保提高妇女地位研训所在经费上能持续到 2001 年以后,以期能充分实施该项方法。董事会建

\* E/2001/100。

议各国政府应支助提高妇女地位研训所的振兴进程并应重申它们愿意支持作为该研训所的工作方法的性别问题信息和联网系统。

6. 董事会请经济及社会理事会建议大会将联合国为 2001 年提供的 80 万美元补充经费的任何余额转移成为 2002 年的储备金。

7. 董事会建议, 如果为 2002 年提高妇女地位研训所核心业务活动收到的经费不足, 那么, 就应当同董事会磋商应如何按照可得的资金数额调整该研训所该年内的业务。

8. 董事会建议, 如果必须裁减该研训所工作人员人数, 那么, 应当象往年(尤其是 1998-1999 年)一样, 对离职的工作人员提供充足的补偿金。

9. 为了支持该研训所的筹资工作, 董事会重申必须采取积极的主动行动来确保政府间信托基金提供捐款和促进该研训所同其他组织之间的分担费用倡议。

10. 董事会建议应立即实施该研训所可能需要动用专业募款技能的募款战略。

11. 董事会建议应修订提高妇女地位研训所章程中与核准联络中心有关的第五条。为了更有效地实行核准程序, 董事会建议应由提高妇女地位研训所而非由董事会核准此类的联络中心。

## 二. 提高妇女地位研训所 2000 年活动的进度报告

12. 董事会于在议程项目 4 下审查了关于提高妇女地位研训所 2000 年内各项活动的文件 INSTRAW/BT/2001/R. 2。该报告概述了与为了振兴该研训所而实施性别问题信息和联网系统有关的 2000 年 4 月 1 日至 2001 年 3 月 31 日期间内所作出的努力和所取得的进展, 它还突显了为了控制财政危机、改组该研训所和扩大并增加其财政基础所采取的各项行动。

13. 所长详细解释了 2000 年内该研训所曾面临的不稳定情况和秘书处和提高妇女地位研训所的工作情况, 其工作目标为确保该研训所的业务能持续至 2001 年。她指出, 由于缺乏经费, 该研训所在 2000 年 12 月曾面临必须关闭的命运, 但是, 经由大会批准从联合国经常预算中拨供补助费 80 万美元后, 它能够于 2001 年内确保其业务的进行。

14. 所长进一步汇报了本报告所述期间的下列活动:

(a) 筹资活动, 包括直接同各国政府联系、编制性别问题信息和联网系统一揽子特别项目建议、向联合国国际伙伴关系基金(伙伴基金)、欧洲联盟和联合国发展帐户等方面提交性别问题信息和联网系统项目以争取经费。她指出, 向伙伴基金提出的两个提议未获批准, 向发展帐户提出的提案仍不知结果;

(b) 由一家私营公司编写提高妇女地位研训所筹资与宣传战略;

- (c) 派出特派团前往意大利、西班牙和布鲁塞尔访问；
- (d) 为 2001 年和未来各年设计一种战略方案方针；
- (e) 为提高妇女地位信息和联网系统征聘若干位国际顾问；
- (f) 实施性别问题信息和联网系统。

15. 关于实施性别问题信息和联网系统，所长指出，该系统的第一和第二阶段业已完成；该系统的一种原型已提交给主题为“2000 年妇女”的大会第二十三届特别会议和与经社理事会高级别部分同时举办的信息技术展览会。她进一步指出，在本期间内，本系统的网络平台已大幅度扩增至总共包含有区域网络内的 99 个国家联络中心、27 个区域节点、93 名个别学者与机构以及训练网络内的 31 个人与机构。

16. 所长还汇报了发展该系统全球数据库方面所取得的进展；截至 2001 年 5 月为止，该数据库包含有 1 500 多项相关性别问题资源的项目，其中包括文件、组织、网址、活动、工作项目、培训教材和专家。她的结论指出，提高妇女地位研训所参加了两项合作项目，一项是与地中海妇女研究中心合作进行有关巴尔干地区“建立桥梁：睦邻、民主和人权”的项目，另一项则是与联合国儿童基金会（儿童基金会）合作进行的在妇女地位委员会第四十五届会议期间举办关于“种族主义、阶级和男性：基于性别的暴力的全球层面”的小组讨论会项目。该研训所通过性别问题信息和联网系统维持同各中心的通信，向它们提供资讯和信息并且促使它们参加特定的活动。其中的一项活动是举办针对“妇女与和平”专题的数码艺术比赛活动，各联络中心提出了庆祝国际妇女日的艺术作品。得奖的作品已载入于该日发出的该研训所的电子卡片上并且连同特选的另一一些作品展示于网上的和妇女地位委员会届会期间内的性别问题信息和联网系统数码艺廊。

17. 关于行政和支助服务，所长报告说，在本报告所涉期间内，该所业务人员只有为数极少的专业人员，包括所长、一名 P-3 和一名 P-2 以及派往该所工作至 2001 年 1 月底的一名协助专家。除了专业人员之外，该所还有五名一般事务人员。只有在收到了捐款的该年最后几个月内才有能力进行登广告征聘长期顾问。只有在得自经常预算的补助金获得核准之后，该所才有能力进行征聘合格的顾问，包括性别问题信息和联网系统主任（2000 年 11 月）、该系统的研究协调员（2001 年 1 月）、网络协调员（2001 年 4 月）和该系统的经理（2001 年 5 月）。

18. 董事会成员表示赞赏在实施性别问题信息和联网系统方面所取得的进展并且对已经为了扩大并全面实行该系统而征聘了顾问表示满意。他们还强调必须确保提高妇女地位研训所能持续至 2001 年以后的重要性并且商定必须促使该所的工作朝向全面实行性别问题信息和联网系统。前往提高妇女地位研训所的秘书长特别代表也表示支持此点而且就此指出，国际电信联盟（电信联盟）将于 2003 年举办一次关于电信的重要的会议，到时候提高妇女地位研训所不妨向该会议提

供投入。董事会还指出，所长应当通过性别问题信息和联网系统继续提高该研训所的知名度并且应当通过同各国政府，特别是同熟悉该研训所和该系统工作的国家政府的直接联系，继续设法筹资以确保可获得新的资源。

19. 关于联合国认捐会议上对提高妇女地位研训所的认捐额偏低问题，董事会的一名成员指出，在各次认捐会议上，许多国家的政府均决定不作任何认捐承诺，因此，对提高妇女地位研训所的认捐额偏低就不应当被视为表示它们不支持该研训所。所长根据这个看法，已指出一个事实，那就是各国政府一般都直接作出捐款，而不作认捐。因此，不应把认捐作为规划工作和制订预算的一种工具。该所实际上根本无法知道任何一年内可收到哪些捐款。2000年内，大都是在该年最后一季才收到各捐助国政府的主要捐款，这种情况严重影响性别问题信息和联网系统的及时的持续不断的实施。

20. 秘书长特别代表在答复董事会一名成员要求澄清秘书处如何努力说服各捐助者向提高妇女地位研训所捐出足够的资金问题时指出，正如同各种报告所指明的，所长和秘书处在这方面均已竭尽全力。已核准由经常预算拨供一笔补助金正可证明所有相关各方均已作出了努力。

21. 拉丁美洲和加勒比经济委员会（拉加经委会）的代表赞扬了该报告并且指出，提高妇女地位研训所通过性别问题信息和系统已能够在国际两性问题工作范围内获得一席之地。她还指出，鉴于该所的财务局限性，该所已能够动员极大的能力和支助。她还强调，如果要使该所在协助妇女进入信息社会上发挥重要作用，那么，就必须把该所的网址译成各种不同的语文。她指出，各区域委员会都愿意深入参与性别问题信息和联网系统。

22. 提高妇女地位研训所所长在答复拉加经委会代表的评论时指出，该所的新战略领域之一就是“信息社会中的女性和男性”，这正是积极回应了全世界当前在信息和通信技术方面两性之间明显的差距。她进一步指出，题为“消除女性和男性之间的数码鸿沟”的方案包含有旨在拟订将性别观点纳入信息和通信技术的主流的全局战略项目和加勒比地区提高妇女地位研训所通过利用信息和通信技术将观点纳入主流问题各联络中心训练项目。

23. 所长赞同拉加经委会代表认为有必要以各种不同的语文版本利用性别问题信息和联网系统的看法。她告知董事会已经努力设法通过纽约的各国常驻联合国代表团取得制成俄文版和中文版的经费的经过。她还提到如何经努力后仍然无法透过法语国家国际组织取得一名法语和阿拉伯语均属流利的协理专家以便将性别问题信息和联网系统扩展至使用这两种语文的地区并且将该系统译成这两种语文版本的经过。她指出，性别问题信息和联网系统已可用英文操作，目前正在增补西班牙文版的网址，不久后即可投入运作。它将包括这两种语文版本的性别问题资源全球数据库和性别问题信息和联网系统共用网络（即联络中心、研究员、培训师和信息通信技术专家）。所长进一步告知董事会，提高妇女地位研训所

正在设法寻求同西亚经济社会委员会（西亚经社会）的合作以期将网址译成阿拉伯文版本并且要求董事会建议应如何推动此项倡议。董事会的一名成员指出，阿拉伯妇女训练和研究中心可能会参与将性别问题信息和联网系统扩大至阿拉伯语区域。

24. 提高妇女地位研训所的一名工作人员在答复董事会的一名成员关于性别问题信息和联网系统网络的问题时指出，该研训所网址提供按照区域和国家分列的该系统所有网络的清单。该清单定期，通常是每月都加以增补。她解释说，新联络中心均由董事会主席团核准。鉴于联络中心网络已迅速扩大，而且因为有必要加快核准新的联络中心的速度，所以她要求董事会考虑修订章程以让提高妇女地位研训所而非董事会主席团有权核准新的联络中心。她还吁请董事会协助该研训所查明其区域和国家中有哪些相关组织可加入目前的网络。

### 三. 2001 年提高妇女地位研训所的拟议的战略重点、工作计划和预算需要

25. 关于议程项目 5，董事会已备有题为“2001 年提高妇女地位研训所的拟议的战略重点、工作计划和预算需要”的文件 INSTRAW/BT/2001/R.3。该文件概述了该研训所战略重点所根据的下列四项战略目标：

(a) 拟定和执行筹资战略；

(b) 继续扩大性别问题信息和联网系统的功能，包括扩展其数据库及其全球共用联络中心网络和研究及训练网络；

(c) 查明关键关注领域和拟议的该研训所新战略重点和方案；

(d) 提供培训和能力建设给信息和通信技术和性别问题信息和联网系统方面的妇女组织以增进赋予妇女权力及男女平等。

董事会还备有内容为 2001 年 1 月 1 日至 4 月 30 日期间内各项支出的题为“2001 年提高妇女地位研究训练所的预算执行情况”的文件 INSTRAW/BT/2001/CRP.1。

26. 关于战略重点的文件概述了每一项提议的目标，尤其是旨在扩大性别问题信息和联网系统的功能并且拟订商定的战略领域内的研究、训练和传播信息项目的未来各项活动。所长为了向董事会成员提供关于最新的进一步发展性别问题信息和联网系统的计划的更加详细的资料，她将提出一项题为“行动中的性别问题信息和联网系统”的参考文件以供他们审议。它指出，该研训所在不久的将来将会专注于：扩大该系统的网络平台 and 不同语文对象；试行和检验该系统的合作研究和训练方法和监测和评价方法；以及进一步优化和扩大该系统的技术基本结构。但是，这些目标却密切联系到应执行在该研训所下列三个战略工作领域内已制订

的具体研究、培训和传播信息项目：那就是，在男性和女性之间建立有助于性别平等的伙伴关系；信息社会中的女性和男性；以及加入性别因素的全球化对发展及和平的影响。为了让有兴趣的各国政府能够指定其捐款用途，已编制了一揽子的特别项目。

27. 提高妇女地位研训所所长解释说，由于该研训所的处境很特别，所以用一个文件列明了各项筹资目标和实质性目标，以期叙明该所的范围更大的建立体制的战略。

28. 在作出了这项澄清之后，董事会的许多成员都赞同提议的方针并且核准该文件的内容结构。董事会内一个成员虽然支持该文件，但却坚决重申，如要该研训所能够实现它的实质性战略目标，就需要确保它的体制的财务安全。因此，她表示赞同下述的想法，即应建议经社理事会请它建议大会将 2001 年内未支用的补助金全额都转移给 2002 年。她提到西班牙政府去年内的捐款，对此，所长和董事会其他成员不但重申了该研训所的感谢，而且还希望西班牙继续支助。

29. 所长宣称，提高妇女地位研训所必须处理三项并存的问题：战略重点、方案和产出；重申它的政治任务 and 会员国的支持；以及寻找足以支持其生存的足够的资金。董事会另一些成员支持本项战略，它涉及应在这三方面同时采取行动；他们重申他们核可所长的建议，即董事会必须更积极地参与致力于实现提高妇女地位研训所的目标。

30. 董事会其他成员和该研训所内的秘书长特别代表则支持有人评论说董事会应当在确保该所的持续生存上发挥重要作用，不论是为从此而从各国政府争取经费或是为此而用代表该所出席区域会议或全国会议的方法来帮助提高该所的知名度和名声。

31. 提高妇女地位研训所内的秘书长特别代表也同意应参照该所目前的财务情况讨论该所未来的方向。她特别提到所长关于资源问题的声明。她说，董事会必须审议下列各项重要的问题：如果提高妇女地位研训所在 2001 年内未收到任何捐款以使它可支撑到 2002 年，那么，董事会将如何决定该所的前途？或者，捐款如果不足以在 2002 年内维持业务，怎么办？以及董事会应如何就新所长的任命作出建议？

32. 关于提高妇女地位研训所的前途，所长提出了两项可能的发展模式。第一项是，如果该所能成功地透过扩增的政府捐款和其他筹资倡议募集到足够的供本年使用的资源以支付其为数 130 万美元的已编列预算的开支，而且无需全额动用来自联合国经常预算的 800 000 美元“补助金”，那么，该笔补助金的未动用数额可以由它当作过渡至 2002 年的“储备金”。关于 2001 年，鉴于性别问题信息和联网系统第三和第四阶段目前具有一些劳力密集的活动并且因为提高妇女地位研训所目前正雇用了该系统国际顾问小组全员额编制人员，所以，已承付并将支

用为数 130 万美元的全部已编列预算的开支款额。不可能对现有预算做任何减少。第二项是，如果 2002 年提高妇女地位研训所回到“后退”境况而且具有将由该年内收到的捐款组成的大约为数 50 万至 60 万美元的基线预算——这要假设 1999 年和 2000 年内政府的捐款额为该水平——那么，这就可确保 2002 年内可进行业务，即使除了上述的款项之外，无法获得新的资源。但是，如果获得更多的资源，那么，支出可能会超出该基线数额，超出部分应由新的收入支付。这两项情况发展模式可确保顺利地过渡以及至少可在 2002 年内继续进行基线业务，尽管同时进行的密集式持续不断的筹资活动可能会产生成果并可终于使该研训所实现可持续存在。改采“后退”境况加上大会同意把为数 80 万美元的补助金的任何未支用余额都供该研训所过渡至 2002 年之用，这从而可确保该研训所在 2001 年底时不致关闭并可继续工作至 2002 年。

33. 董事会若干成员同意，为了避免关闭的命运，提高妇女地位研训所应当考虑选择采取“后退”的方针。东道国代表指出，必须适当考虑到提高妇女地位研训所房地的现况和因为任何减员行动而可能离职的国际和当地工作人员。关于可能必须使工作人员离职，董事会的一名成员建议应当如同 1998 年和 1999 年秘书处准许向离职工作人员支付赔偿金的情况一样，必须向离职工作人员支付充分的赔偿金。

34. 董事会成员希望在 2001 年内能够为提高妇女地位研训所筹措到充足的经费以纳入其本身的预算。因此，他们吁请各国政府捐款给提高妇女地位研训所信托基金。董事会成员还建议应将供 2001 年使用的补助金的任何未支用余额都转移至 2002 年。秘书长特别代表已通知董事会她已同联合国主计长商讨了本问题；她认为董事会应请经社理事会建议大会将未支用余额移出补助金。但是，董事会有些成员还指出，该研训所需要确保从各会员国至少获得 60 万美元的最起码数额的捐款，以使该研训所能继续发挥最起码的功用。

35. 鉴于必须确保提高妇女地位研训所能获得充足的资金，所以董事会有些成员建议应作出不同的筹资和分担费用安排，例如雇用有经验的筹资人士或与联合国其他组织或非联合国组织（例如非洲女教育家论坛）合办活动并分担费用，从而扩展它的联络中心和区域节点网络。所长答复说该研训所在过去一年中曾寻求此类的合作及分担费用方式，她还表示她愿意同其他组织建立合作关系。

36. 董事会内一名成员提出了关于秘书处在支援提高妇女地位研训所筹资工作上的作用问题并请秘书长的特别代表概述一些旨在推展该研训所工作的具体建议。特别代表指出，鉴于包括求助于伙伴基金在内的筹资努力已告失败而且因为会员会不相信该研训所的生存性和有效性，所以董事会必须审议其他的抉择。她提到董事会最近并未充分审查或讨论此类其他的抉择，例如将该研训所或性别问题信息和联网系统项目并入联合国妇女发展基金（妇发基金）、联合国大学、联合国秘书处经济和社会事务部（经社部）或联合国系统其他单位。

37. 即将离任的董事会主席说，她作为一名长期以来一直都担任董事会成员的人员，不记得曾参与或得知旨在提议用将性别问题信息和联网系统项目移交给妇发基金、联合国大学或联合国秘书处社会和社会事务部的方法来挽救该项目的任何建议。然而，她记得曾大致讨论过建立同联合国大学的体制联系，但此案却未实现；她知道有过关于将提高妇女地位研训所并入妇发基金的建议，但因一些原因，此案未获得任何进展。但是，她不记得有过任何想同经社部合并的讨论。1999年经社理事会实质性会议收到的一个文件除其他外曾建议应同经社部进行“密切的合作”。她总结说，董事会过去为每当可能影响到提高妇女地位研训所的体制框架的提案时都决定继续确保该所的自主性，包括汇报程序。董事会主席表示她完全同意这些发言。

#### 四. 与提高妇女地位研训所的运作有关的其他问题

38. 在本项议程项目下，董事会主席提出了许多重要问题。一个问题涉及提高妇女地位研训所所长宣布她打算在7月底离开该所。董事会成员对该项决定表示遗憾并且建议应当尽快任命新所长。还有人建议，为了便于顺利过渡，新所长在现任所长离职之前就应开始履行她的职务。并于新所长的任命，主席指出，正如同章程所规定的，秘书长应就此项提名咨询董事会的意见。关于新所长的传略，董事会的某些成员赞成就任者应具有筹资技能和拟订项目的技能。秘书长特别代表向董事会保证将会一如既往地按照董事会章程进行咨商，并且要求所长应确保董事会全体成员都收到内容尤其包括筹资技能和项目与管理技能的分类职务说明副本，以便由他们在6月初向主席提出合适的候选人姓名。

39. 一名工作人员在答复关于董事会第二十届会议提请经社理事会注意的事项的执行情况的问题时指出，已经照顾到大多数的此类事项，那就是说：已经确定了各项悬而未决的研究方案，但却推迟了所有其他研究活动；已完成了性别问题信息和联网系统第一和第二阶段；对该系统的操作而言，提高妇女地位研训所工作人员在信息和通信技术方面已获得充分的训练；已经针对该研训所1994至1999年期间的业务进行了外部审计；联合国主计长已按照大会所核准的财务条例的规定，在审计委员会和大会两年期间结束时已提出了经核实的财务报表；联合国主计长指出，提高妇女地位研训所不可能放弃应支付给联合国秘书处的方案支助款项。关于改正行政上的违规情况，秘书长在他提交给大会的关于该研训所的活动情况的报告中曾报告说，已经归还了因错误而由该研训所支付的款项，但应由审计委员会加以核实。

40. 联合国审计委员会依照董事会第十九届会议的要求，已审计了2000年该研训所的业务并且评价了信托基金1994年至1999年期间的业务情况。审计委员会在2001年5月24日提交给董事会届会的信函中已证实，已经归还了该研训所因错误而支付的款项，但不包括共计为数的17 041.60美元。并且建议应针对所欠数额采取适当的改正行动。在这方面，特别代表已告知董事会，主计长办公室仍



坚持它早先的立场，即已偿还了该笔款项。已在等待审计委员核实此项业务往来。在收到请求后，特别代表将会向董事会递交核实结果。

41. 关于最近的一次审计，董事会有几名成员对尚无审计报告一事感到遗憾。董事会主席已告知各成员她最近已在她给审计小组组长的函件中要求应将该报告送交董事会，以供它审议。但她却指出，审计意见备忘录除其他事项外已指出，该研训所的财政紧缩问题依然存在；董事会应考虑应采取什么行动方针，以期使该研训所知道为寻求它的可持续存在而应采行的确定的行动方针。

42. 董事会某些成员已表示关切会员国未向提高妇女地位研训所提供充分的捐款。秘书长特别代表指出，所长和秘书处已不断地努力吁请各会员国捐款给该研训所，包括在每年一度的联合国认捐会议上作出此项呼吁。关于董事会的一名成员所提出的从联合国其他机构收到援助的可能性，她指出，其他各实体也面临财务紧缩，因此，这项可能性不可能产生足够的款额。不过，她却指出，妇女和两性平等机构间委员会的几个成员，例如提高妇女地位司、开发计划署、妇发基金、儿童基金会和国际移徙组织（移徙组织）在同提高妇女地位研训所进行合办活动时都曾慷慨地从其组织捐出了资金。

43. 董事会成员因为考虑到必须设法寻求替代性的经费来源，故已商定了必须进行更为雄心勃勃的筹资活动。董事会一名成员曾吁请董事会以个人身份致力于为性别问题信息和联网系统获得支助并且取得或许有助于证实该系统的用途和重要性的在其本国和本国区域境内进行的合作项目。

44. 董事会主席使提高妇女地位研训所工作人员有机会提出他们关切的下列各项问题：

(a) 工作人员协会对所长宣布将离职表示遗憾并且指出，他们感谢她在急迫时曾慷慨地设法配合该研训所的需求；

(b) 工作人员要感谢董事会审查了该研训所的困境及其努力设法达成可行的解决办法。他们特别表示感谢董事会中哪些任期将在 6 月内届满的成员。已表示确认并赞赏埃斯特尔·阿什通女士担任董事会成员和主席的各年内所作出的特殊的努力。

(c) 关于董事会一些成员所提出的有关该研训所不妨采行一种缩减措施的“后退”立场建议，工作人员乐于见到董事会已建议应向可能必须离开该所的合格工作人员支付赔偿金。但是，他们重申他们很关心如果采行了后退措施，那么，该所的前途将会受到危害；

(d) 工作人员感谢董事会关切该研训所在 2001 年以后的前途而且关心能否确保该研训所的长期存续性。他们表示深信董事会将会设法保证能尽快任命一名新的所长。他们还指出，为了确保该研训所过去两年内的努力没有白费，就必须

维持该研训所的业务能持续下去。因为性别问题信息和联网系统正在实施，所以此点绝对至关重要；

(e) 工作人员表示关注本届会议上的某些讨论似乎已认为性别问题信息和联网系统将要脱离提高妇女地位研训所。他们指出，该系统是为了设想为和发展为该研训所的新的工作方法，该方法除了是振兴该研训所的关键因素之外，还是有助于在全世界范围内制作、管理和传播性别知识和性别信息的十分具备成本效益的方法。他们还指出，倾向把性别问题信息和联网系统从该研训所分离出来的趋势和认为该系统是分立的一个项目的想法可能会损及该所目前履行其研究和训练职责的能力。

## 五. 会议的安排

### A. 会议开幕和会期

45. 提高妇女地位研训所董事会第二十一届会议于 2001 年 5 月 22 日至 24 日透过因特网召开，会议使用了供讨论和审议用的经特别设计的布告板。除了从多米尼加共和国境内的该研训所总部参与讨论的董事会即将离任的主席和新主席之外，董事会全体成员都在基本国境内参加会议。代表各区域委员会的来自联合国和拉加经委会的当然成员都在联合国总部和智利圣地亚哥参加会议。

46. 董事会主席，埃斯特尔·阿什通女士宣布会议开幕。她表示欢迎董事会全体成员，而且表示特别欢迎新任的下列成员；Antigoni Dimitriadi 女士(希腊)；Boutheina Gribaa 女士(突尼斯)；Tehmina Hussain 女士(孟加拉国)；Pauline Sukhai 女士(圭亚那)和 Norica Nicolai 女士(连任，罗马尼亚)。未参加会议的董事会的当然成员计有：Tehmina Hussain 女士(孟加拉国)和 Mamosebi Pholo 女士(莱索托)。

47. 董事会主席在她的开幕词中表示对所长的工作的赞赏，因为所长在 2000 年大会届会期间作出的努力所导致的决议已向该研训所提供来自联合国经常预算的目的是为了确保该所在 2001 年内能继续工作的补助金。

48. 提高妇女地位研训所的秘书长特别代表在她的开幕词中表示欢迎与会人员并且转达了秘书长期望董事会会议成功的希望。她表示感谢该研训所所长及其工作人员在过去几年内已完成的的所有的工作，她还感谢东道国对该研训所的振兴一直不断提供的毫无保留的政治支持。

49. 然后，她在向董事会成员的汇报中增补了与大会第二十三届特别会议（北京会议五周年）、千年首脑会议、千年大会和妇女地位委员会所产生的各项主要性别问题和优先事项有关的资讯。她提到北京会议五周年成果文件（A/S-23/10/Rev. 1），其中指出提高妇女地位研训所及其采用性别问题信息和联网系统的新工作方法乃是利用信息和通信技术的合作研究、训练和资料传播方法

中的一项方法。她还概述了联合国为该研训所获得资金而作出的许多努力，包括供 2001 年使用的来自经常预算的补助金 80 万美元。

50. 然而，特别代表却指出，虽然在执行性别问题信息和联网系统方面作出了极大的努力，但是，提高妇女地位研训所仍然正面临着严重的财务上的不稳定。因此，她促请董事会成员应面对挑战，确保该研训所能获得足够的资金，使它能持续至 2001 年 12 月以后，她表示了她的意愿；他的办公室，妇女和两性平等机构间委员会成员和提高妇女地位司都支持该研训所的活动并同它合办活动。

51. 多米尼加共和国外交部国务秘书，乌戈·托伦蒂诺·迪普先生代表东道国表示欢迎参与董事会届会的与会人员并且表示希望会议可标志着发展性别问题信息和联网系统的新阶段，即其最后的巩固和扩大的阶段。国务秘书表示东道国相信并且深信该研训所将能够再次克服它的财政不稳情况，并且继续其有利于全世界妇女的工作。

52. 妇女事务部国务秘书 Yadira Henriquez de Sanchez Baret 在致欢迎词时表示她深信董事会本届会议将有助于该研训所的强化体制及进一步的巩固。她指出，妇女事务部愿意会同基本国政府一道采取一切必要步骤以确保东道国能支持该研训所继续从事提高妇女地位研究和训练领域内的工作。她还表示她希望各国政府也会提出捐款，以期使该研训所能够透过利用信息和通信技术以执行它的任务。她进一步指出，董事会本届会议已证明信息和通信技术和该研训所的新工作方法怎样做才能够有助于旨在提高妇女地位的种种努力。

53. 提高妇女地位研训所所长 Eleni Stamiris 女士欢迎所有与会人员出席该研训所董事会第二十一届会议并且指出，本届会议“实际上”是二十一世纪头一年的头一次会议。她注意到该研训所在过去一年所遭遇的财政困难以及为了设法使该所免于关闭而作出的种种努力。

54. 所长随后概述了提高妇女地位研训所的情况并提及关于其振兴、成绩和挑战的五年计划。她指出，1999 年是该研训所应负责利用信息和通信技术履行研究和训练任务的一年；而 2000 年和 2001 年则是从事体制建设、改组期间的过渡时期和实施性别问题信息和联网系统的两年。她将 2002 年和 2003 年解读为应可实现该研训所的持续存在和性别问题信息和联网系统的全面运作的两年。所长进一步说明了该研训所改组工作的各种不同的方面和阶段，特别是实施性别问题信息和联网系统方面者，例如：北京会议五周年和 2000 年经社理事会上开展了该系统的原形；扩大该系统的功能并且为此而发展其网络、装设适当的技术基础设施和发展将加以试用的研训方法。她提出了该研训所的成就，她强调已完成了该系统的第一和第二阶段和编制了将分别获得经费的一揽子特别项目、拟订宣传和筹资战略以及设计联机研究和训练方案；她还宣称，继这些成就之后再努力下去，将可实现该系统的全面操作和长期存续。

55. 所长指出了这些成就，并且解释说，这些成就奠定了振兴该研训所的基础而且应列入一项将可顺利回应新的、改变中的需要和差距的议程。但是，所长强调，该研训所需要稳定的多元化财政基础；为了实现此项目标，该所必须能获得足够的“储备金”以使它能安然进入 2002 年。她还告知董事会成员她已决定在向经济及社会理事会 2001 年实质性部分作了汇报之后，将会在 7 月底离开该研训所。

## B. 出席情况

56. 董事会的下列成员出席了本届会议：Esther Ashton 女士(玻利维亚)、Ana Maria Braga da Cruz 女士(葡萄牙)、Antigoni Dimitriadi 女士(希腊)、Boutheina Gribaa 女士(突尼斯)、Hanan El-Malki 女士(阿拉伯叙利亚共和国)、Jane Mulemwa 女士(乌干达)、Pauline Sukhai 女士(圭亚那)和 Cecilia Valcarcel 女士(西班牙)。Norica Nicolai 女士(罗马尼亚)无法出席，她已用电子邮件方式将评论发送给秘书处。

57. 董事会的下列当然成员也出席了会议：秘书长派驻提高妇女地位研训所特派代表兼性别观念问题和提高妇女地位问题特别顾问秘书长特别代表助理秘书长 Angela King 女士；代表所有区域委员会出席的拉加经委会代表 Sonia Montano 女士；东道国多米尼加共和国代表 Yadira Henriquez de Sanchez Baret 女士；以及提高妇女地位研训所所长 Eleni Stamiris 女士。

## C. 选举主席团成员

58. 根据议事规则第 7 条，董事会以鼓掌方式选出了下列主席团成员：

主席：Ana Maria Braga da Cruz (葡萄牙)

副主席：Jane Mulemwa(乌干达)

报告员：Antigoni Dimitriadi(希腊)

59. 新当选的主席表示感谢董事会成员选出了她，并且祝贺该研训所安排了这届“实际的”会议，它必将会成为未来董事会成员们的优良的沟通渠道。

## D. 议程

60. 董事会协商一致通过了其议程 (INSTRAW/BT/2001/R.1)。该议程如下：

1. 会议开幕
2. 通过议程。
3. 选举主席团成员。
4. 提高妇女地痊研训所 2000 年活动的进度报告。
5. 提高妇女地位研训所 2001 年拟议的战略重点、工作计划和预算预算需要。

6. 与提高妇女地位研训所的运作有关的其他问题。
  7. 通过报告。
  8. 下届会议的日期和地点。
  9. 董事会第二十一届会议闭幕。
61. 随后，董事会主席开放了议程项目 4、5 和 6，请董事会成员加以讨论。

**E. 通过董事会第二十一届会议的报告**

62. 董事会通过了其第二十一届会议的报告（INSTRAW/BT/2000/R.4），连同拟提醒经济及社会理事会注意的事项。
63. 在第二十一届会议闭幕之前，董事会决定拟于 2002 年 2 月在圣多明各其总部举行其第二十二届会议。稍后将确定精确的日期。
-